Porównanie tłumaczeń Liczb 26:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Symeona według ich rodzin to: od Nemuela\* rodzina Nemuelitów, od Jamina\*\* rodzina Jaminitów, od Jakina rodzina Jakinitów;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Symeona według ich rodzin to: Nemuel i od niego rodzina Nemuelitów, Jamin i od niego rodzina Jaminitów, Jakin i od niego rodzina Jakinitów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Symeona według swych rodzin to: Nemuel, od *którego pochodzi* rodzina Nemuelitów, Jamin, od *którego* rodzina Jaminitów, Jachin, od *którego* rodzina Jachinitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie Symeonowi wedle domów swych, ci są: Namuel, od którego poszedł dom Namuelitów; Jamin, od którego dom Jaminitów; Jachin, od którego dom Jachinitów; Zare, od którego dom Zareitów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Symeon, według rodzajów swoich: Namuel, od tego dom Namuelitów; Jamin, od tego dom Jaminitów, Jachin, od tego dom Jachinitów; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Symeona według swoich rodów: od Nemuela pochodzi ród Nemuelitów; od Jamina ród Jaminitów; od Jakina ród Jakinitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Symeona według swoich rodzin to: Od Nemuela wywodzi się rodzina Nemuelitów, od Jamina wywodzi się rodzina Jaminitów, od Jachina wywodzi się rodzina Jachinitów; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Symeona według swoich rodów: od Nemuela pochodzi ród Nemuelitów; od Jamina – ród Jaminitów; od Jakina – ród Jakinitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto potomkowie Symeona według ich rodów: od Nemuela pochodzi ród Nemuelitów; od Jamina - ród Jaminitów; od Jakina - ród Jakinitów; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Symeona według ich rodów: od Nemuela [pochodzi] ród Nemuelitów, od Jamina ród Jaminitów, od Jakina ród Jakinitów; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potomkowie Szimona według ich rodzin: od Nemuela rodzina Nemuelitów, od Jamina rodzina Jaminitów, od Jachina rodzina Jachinitów,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Симеона: рід синів Симеона: Намуїл рід Намуїла; Ямін, рід Яміна; Яхін рід Яхіна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synowie Szymeona według ich rodzin to: Od Nemuela rodzina Nemuelidów; od Jamina rodzina Jaminitów; od Jachina rodzina Jachinidów; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synowie Symeona według ich rodzin: od Nemuela rodzina Nemuelitów; od Jamina rodzi na Jaminitów: od Jachina rodzina Jachinitów; |

1. 1) W <x>10 46:10</x> i <x>20 6:15</x> Jemuel. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W <x>10 46:10</x> i <x>20 6:15</x> Ohad. [↑](#footnote-ref-3)